

ise tient
varice et
est in-

Caron

culture de la
quième anni-ffrir nos plus
ante et frue-réitérer l'ex-
e nous apprè-
coopérative

DE QUÉBEC

es

graines
s plusI état se trouve
otre attention
me consé-
nous avons fait
mer de l'avoine
mesures que la
vait prises pour
uis, nous avons
est de vous pro-
Québec à notrea saison défavo-
ous en avons dit
semence, parti-La graine de trèfle
onal, déclarait
ario à l'habitude
fournit sa part
Cette année,
et la proportion
plus forte qu'àent la plus large
te de graine de
qu'il y aura surement importe-
sement, le pro-
de la rusticité
quel on n'insis-
té de la pureté
écrivait l'année
Expérimentale
s achètent de la
de la souche deir inhérente, on
ur la préparation
parce que cette
pour donner une

LE BULLETIN DE LA FERME

VOLUME XV, PAGE 67

3 FEVRIER 1927

*En vue de l'amélioration de la qualité
de nos produits laitiers*

Les lecteurs du Bulletin de la Ferme sont sans doute au courant du travail qui se fait actuellement aux Etats-Unis contre l'exportation de nos produits laitiers.

L'année dernière les droits américains sur le beurre ont été augmentés de 4 sous la livre, portant ces droits à 12 sous, tarif qui est considéré comme prohibitif. Cette année, les producteurs de lait américains ont fait des efforts pour restreindre l'importation du lait ou de la crème venant du Canada. Un des arguments apportés par les intéressés qui sont contre cette importation est que "le lait ou la crème du Canada ne seraient pas produits dans les conditions sanitaires exigées pour les producteurs américains".

Afin de permettre à nos lecteurs intéressés de se rendre compte des exigences du marché américain, nous donnons ci-après une traduction du Rapport Officiel du Bureau de Santé de la Cité de New-York.

Comme vous vous en rendez compte, ce rapport est destiné à être fait par l'inspecteur qui est chargé de faire l'inspection des fermes qui expédient, ou veulent expédier, du lait ou de la crème dans cette ville.

Actuellement, toutes les villes américaines n'exigent pas toutes les mêmes conditions; mais nous sommes persuadés que les règlements de la ville de New-York seront, dans les grandes lignes, ceux que les exportateurs auront à observer pour que leur lait ou leur crème soient acceptés aux Etats-Unis.

Pour le moment, nous demandons à tous les intéressés de lire attentivement ce rapport et gardons-nous de dire qu'il est trop exigeant avant d'avoir pris connaissance des explications que nous nous proposons de donner dans un prochain numéro du Bulletin.

J.-E. BOURBEAU.

RAPPORT OFFICIEL D'INSPECTION
DU BUREAU DE SANTÉ—CITÉ DE NEW-YORK.

Inspection No. Heure ap.m. Date 19.....

Location de la Laiterie Comté Etat

Laitier Propriétaire

Adresse postale Adresse postale

Personne interviewée Livraison à

1. Nombre de bestiaux De vaches laitières Lait produit par jour pinte.
2. Le bétail a subi l'épreuve de la tuberculine d'un vétérinaire licencié le Le bétail a subi un examen physique d'un vétérinaire licencié le
3. Toute personne préposée à la production ou la manipulation du lait, ainsi que toute autre de la maison, sont exemptes des maladies suivantes: Tuberculose, fièvre typhoïde, la scarlatine, infections et maux de gorge, poliomérite, dysenterie.
4. Date et nature du dernier cas
5. L'eau pour les ustensiles est prise dans un située à pieds de profondeur et est apparemment pure et saine.
6. Mentionnez toute cause possible de contamination située à moins de 200 pieds de la source d'eau et notez si elle n'est pas protégée contre le drainage de surface
7. Les lieux d'aisance sont propres. La cave est étanche. Les sièges ont des couvercles automatiques

VACHES

OUI NON

8. Sont-elles apparemment en bonne santé et condition
9. Les flancs, pis et trayons sont-ils lavés et nettoyés avec un linge humide avant la traite

ÉTABLE

10. Est-elle suffisamment éclairée
11. Est-elle suffisamment ventilée
12. Les planchers sont-ils (a) facilement nettoyables (b) propres (c) en bon état

NOTE. — Le fumier doit être enlevé tous les jours et placé à au moins 25 pieds de l'étable, dans un endroit où les vaches ne peuvent aller.

13. Les rigoles sont-elles (a) facilement nettoyables (b) propres (c) en bon état
14. Les murs et le plafond sont-ils (a) étanches (b) propres
15. La cour est-elle convenablement (a) inclinée (b) drainée

USTENSILES

16. Les chaudières sont-elles (a) en métal poli avec soudure à effleurement à l'intérieur (b) en bon état
17. Les bidons et couvercles sont-ils (a) en métal poli avec soudure à effleurement à l'intérieur (b) en bon état
18. Les couloirs sont-ils en bon état
19. Les bidons, chaudières et couloirs sont-ils placés sur des égouttoirs

- dans un endroit propre, lorsqu'ils ne sont pas employés.
20. Les ustensiles sont-ils (a) promptement rincés avec de l'eau propre après usage (b) nettoyés avec une brosse et une solution alcaline
 - (c) rincés avec de l'eau propre (d) échaudés avec de l'eau bouillante
 - (e) stérilisés avec de l'eau bouillante ou de la vapeur vive
 - (f) remisés dans un endroit jusqu'au prochain usage

(Suite de la page 68)

1 an pour après payer 30 jours d'essai

Mallez le Coupon

procurez-vous notre offre libérale sensationnelle

Voyez par vous-même toutes les merveilles du type moderne de la Nouvelle Écrémuse American. Des cultivateurs expérimentés disent que c'est celle qui est la plus douce à tourner, qui écrème le plus parfaitement, et la plus commode qu'ils aient encore vue. Quotidiennement des lettres nous arrivent en grand nombre, relatant des records d'écrémage, plus forte épreuve de crème, augmentations de profits étonnantes, et épargnes de travail considérable.

Grandement améliorée en tous points
Insurpassée—Coûte meilleur marché

Le nouveau mode d'engrenage dans la nouvelle Écrémuse American Model I. S. n'a que deux points de contact, ce qui élimine l'usure, faisant durer l'écrémuse plus longtemps, et la faisant tourner deux fois plus facilement. Engrenages complètement renfermés, les saletsés ne peuvent s'y introduire. L'indicateur de vitesse assure l'uniformité du produit et un écrémage parfait. Le support de chaudière ajustable permet l'emploi de n'importe quelle chaudière. Les disques sont à l'épreuve de la rouille et interchangeables l'un et l'autre. Le nouveau bol se nettoient aisément et promptement constitue une merveille au point de vue propre. Réservoir au lait d'ample capacité à la hauteur de la ceinture. Robinets ajustables et manivelle placée à une hauteur convenable. Toute pièce fabriquée des meilleurs matériaux que l'argent puisse procurer.

FRET PAYÉ
ALLER RETOUR si RETOURNÉELA NOUVELLE
ÉCRÉMEUSE
American

A grandeur égale, la nouvelle Écrémuse American, coûte plus cher de fabrication que tout autre centrifuge au monde, quoique cela, son prix est étonnamment bas. Une forte production et la vente directe au cultivateur rendent possible la vente de l'Écrémuse American.

Par versements mensuels aussi bas que \$2.20 par mois

Notre offre est des plus libérales. Vous obtenez pleine valeur absolue pour chaque sou de votre argent. Des clients ont épargné de \$60.00 à \$100.00 par l'achat d'une "American".

Prix de la Manufacture aussi bas que

\$24.95

La nouvelle Écrémuse "American" améliorée est reconnue, comme la plus douce à tourner, la plus compacte, la plus facile à nettoyer, et la meilleure qui soit fabriquée. Les prix au Canada sont les mêmes qu'aux Etats-Unis. Expéditez de centres commodes au Dominion.

L'American doit donner satisfaction. Où nous vous satisferons. Fabriquée en sept grandeurs, capacité de 850 lbs, jusqu'au petit centrifuge pour une seule vache. Toute grandeur expédiée pour essai gratuit de 30 jours, appuyé par notre garantie que l'écrémeur doit donner satisfaction ou nous vous satisferons. À moins d'être absolument convaincus que l'American soutiendra notre garantie, nous n'oserrions jamais faire une offre aussi hasardeuse.

GRATIS—Notre joli catalogue illustré

Dit tout au sujet de la Nouvelle "American", ses nombreuses améliorations, notre garantie de satisfaction; nos bas prix sensационnels; notre système de paiements étonnant, et sur notre offre extraordinairement libérale. Adresses ce coupon aujourd'hui, pour recevoir ce magnifique gros catalogue de 40 pages, illustré.

AMERICAN SEPARATOR CO.

Boîte 129-P, Bridgeburg, Ont.

Les expéditions faites promptement de différentes villes du Dominion

ADRESSEZ CE COUPON

AMERICAN SEPARATOR CO.

Boîte 129-P, Bridgeburg, Ont.

Envoyez-moi votre nouveau catalogue illustré,

de 40 pages.

Nom _____

Adress _____

Bonne Nou _____

et Adress _____

3

3

3